

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
( Н И У « Б е л Г У » )

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ

**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА НЕМЕЦКИХ СКАЗОК  
(НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗОК БРАТЬЕВ ГРИММ)**

Выпускная квалификационная работа  
студентки очной формы обучения  
направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование,  
профиль Иностранный язык (первый, второй),  
5 курса группы 02051309  
Трофимовой Ксении Сергеевны

Научный руководитель:  
к.ф.н., доцент Воронина Л. В.

БЕЛГОРОД 2018

# Содержание

## Введение

Глава 1. Теоретические основы изучения сказки как фольклорного жанра.

- 1.1. Понятие стиль. Разновидности стилей.
- 1.2. Классификация стилистических средств выразительности.
- 1.3. Сказка как фольклорный жанр. Творчество братьев Гримм.

Глава 2. Стилистические особенности сказок братьев Гримм.

- 2.1. Главная авторская мысль и новаторство братьев Гримм в их произведениях.
- 2.2. Фонетические средства выразительности в сказках братьев Гримм.
- 2.3. Лексические средства выразительности в произведениях братьев Гримм.
- 2.4. Синтаксические средства в работах братьев Гримм.

Список использованной литературы.

## **Введение**

Наряду с многочисленными произведениями, которые включают в себя разные виды познания, такие как художественное, научное или социальное. Также наблюдается житейский, который нам простым людям понятен и очень знаком и который представляет для нас огромную ценность.

Многие поэты, лингвисты писатели склонны создавать произведения, которые близки им по духу, что-то из их собственной жизни, те самые ситуации, которые как они считают не останутся без внимания. А некоторые больше обращаются к мифам, легендам, сказаниям или сказкам.

В данной работе речь пойдет о сказках известных нам братьев Grimm. Они в свою очередь проделали очень большую работу, собирая информацию с простого народа, тем самым хотели, донести на многие века вперед сущность менталитета немецкого народа.

В ходе нашего исследования мы уделяем особое внимание применению ряда стилистических средств в работах братьев Grimm. В связи с этим, затем мы классифицировали их по трем группам выразительности стилистические средства: фонетическим, стилистически и лексическим.

Многообразие стилистических особенностей произведений братьев Grimm создает предпосылку для их изучения с целью осознания особенностей устного творчества немецкоязычной культуры.

**Актуальность** нашего исследования заключается в том, что многообразие стилистических особенностей произведений братьев Grimm создает предпосылку для их изучения с целью осознания особенностей устного творчества немецкоязычной культуры. Если обратиться к произведениям братьев Grimm и учесть тот факт, что их произведения рассказывал народ, тем самым мы можем понять манеру использования стилистических средств не только авторов, но и всей немецкой нации.

**Объектом исследования** являются сказки братьев Grimm.

**Предметом исследования** является стилистические средства выразительности в сказках братьев Grimm.

**Целью** данного исследования является изучение стилистических средств выразительности в сказках на материале произведений братьев Grimm.

**Теоретические задачи исследования:**

- 1) определить основные стилистические средства выразительности в сказках братьев Grimm.
- 2) классифицировать найденные стилистические средства по основным трем группам: синтаксические, фонетические и лексические.

**Методы исследования:**

1. Теоретические методы: анализ литературы по исследуемой проблеме; обобщение, конкретизация, классификация, сравнение исследовательских явлений.
2. Метод сплошной выборки.
3. Метод стилистического анализа.

**Апробация работы.** Материалы исследования нашли отражение в статье: Стилистические средства немецких сказок (на материале сказок братьев Grimm).

**Структура и содержание работы** определены составом решаемых проблем и задач. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

# Глава 1. Теоретические основы изучения сказки как фольклорного жанра

## 1.1. Понятие стиль. Разновидности стилей

Важным предметом стилистики является стиль речи. То, что под этим подразумевается, на первый взгляд, кажется, не требует пояснения, так как слово «стиль» сегодня употребляется довольно часто. Однако при более детальном рассмотрении возникают трудности. Прежде всего, в силу того, что общее значение «стиля» согласно присущему данным им признаку или манере, является результатом повторяющихся явлений. В своем функциональном аспекте слово «стиль» редко соотносится с конкретным значением «стиля речи». Сюда можно отнести «архитектурный стиль» как повторное применение повторных архитектурных форм. Ср. также: стиль как обучение определенным упражнениям; воспитательный стиль как особенность в выборе воспитательных форм в жизни.

В тоже время под словом «стиль» может пониматься «положительная оценка». Например, когда мы говорим, что он имеет свой собственный, личный «стиль», и вместе с тем подразумеваем, что его образ жизни индивидуален или, если мы употребляем прилагательное «со вкусом» в отношении гармоничности комбинирования предметов или действий. В то время как противоположное по значению «не стильно», характеризует не гармоничность, несовместимость вещей и форм.

Можно также отнести к языковому стилю или ко всем текстам одного автора одного и того же времени те признаки, которые мы признаем существенными в определенных сферах. Так называемая некоторая однородность и гармония форм, обусловленная сознательным дизайном или сочетанием, противоположная другим возможностям формирования, а также

бессознательности, то есть выбор возможных форм. Таким образом, мы достигаем понимания стиля речи как характерного своеобразия лингвистического выражения и представления. Это значение уже лежало в основе латинского слова «stilus», которое первоначально обозначало ручку письма, также использовалось для обозначения вида письма, а чуть позже его стали применять в повседневной речи. Долгое время слово «стиль» имело узкий смысл. Только в XVII веке оно было связано с некоторыми композиционными видами музыки, в XVIII веке на пути формирования изобразительных искусств понятие «стиль» приобретало все новые и новые понятия.

Понятие языкового стиля характерно для обозначения единого образа языкового выражения, основанного на выборе, однако, его интерпретация и использование в науке различаются. Прежде всего, в научной стилистике существуют различные мнения о сущности стиля речи и, следовательно, о предметах, целях и методах его исследования.

В мировой лингвистической науке выделяют пять видов стиля. Первый из них это стиль официального общения или, как его принято называть, **официально-деловой стиль**. В первую очередь **официально деловой стиль** – это функциональный стиль речи, который выступает как средство письменного общения в деловой сфере общества. Социальная функция этого стиля осуществление понимание между властями, общественными организациями и народом. В основном официальный стиль используется в административных документах, официальных сообщениях, докладах, выступлениях, судебных кодексах и предписаниях. Этому стилю присуща отсутствие индивидуальности, безличность, формальность, однозначность и точность. Стиль публичного общения зародился еще в древненемецком канцелярском стиле. Он тяжел для понимания и малоподвижен.

Далее за официально-деловым следует стиль повседневной речи или **разговорный стиль**. Это стиль простого бытового общения или

непринужденного обмена информацией в лишенной формальности обстановке.

Основная функция этого стиля – это повседневное общение, в котором не встречается официальная коммуникация, и речь осуществляется только устно.

Повседневная речь – это однородная, функциональная система, которая отделена от художественной литературы. Сравнивая, язык литературы может очень сильно отличаться от разговорного стиля, нетрудно заметить, что эти языковые стили имеют мало общего. Границы между этими двумя стилями размыты. Помимо прочего, разговорный стиль не находится за пределами стиля художественной литературы.

Собственно говоря, речь идет о двух разновидностях национального языка. Неслучайно повседневная лексика подразделяется на: небрежную, вульгарную и грубую. Литературно-разговорный стиль окраски – это мост между повседневной и литературной речью. Формой реализации разговорного стиля считается обмен мнениями личной природы, суждениями о происшествиях в мире или в ближайшем окружении.

Для разговорного стиля характерны особенные предпосылки. В повседневном общении – это непосредственный контакт между собеседниками при этом диалог выступает как главная форма передачи информации. Языковое общение осуществляется прямо, то есть высказывания предшествуют длительному размышлению, поэтому лексику невозможно подобрать заранее. Характер высказывания неофициальный, главную роль играет языковая ситуация и неязыковые средства: мимика, жесты и реакция партнера. Такие языковые нелексические средства как эмоциональность, акцентирование, темп речи, ритм не играют особой роли при осуществлении повседневного общения.

Стилеобразующие черты повседневной речи – это непринужденность, конкретность, эмоциональная экспрессивность, субъективность, ограниченность выражения.

Разговорный стиль характеризуется не только экспрессивностью лексики, но также и синтаксисом: неполными предложениями, односложными предложениями разных типов, повторением слов, ослаблением и нарушением синтаксического соединения между частями высказывания. Все это в целом присуще тенденции формирования предложений в разговорном стиле.

Разговорная речь в отдельных случаях может быть иносказательной. И тогда в речи заметно присутствие эпитетов, сравнений, метафор, гипербол и метонимий. Они служат в основном для выражения эмоциональной оценки субъекта.

Разговорный стиль выполняет, кроме его прямой функции как средства общения, еще ряд других функций. Например, в художественной литературе он может служить средством для создания портрета, для реализации представления жизни в определённой среде.

Помимо вышеназванного, следует отметить стиль прессы и публицистики. В первую очередь *публицистический стиль* – это особая манера передачи информации, основная задача которой является – максимальное воздействие на публику.

Социальная функция этого стиля – это информирование и влияние (агитация и пропаганда). Газетный стиль информирует нас обо всем новом, об актуальных событиях в политике и общественной жизни во всем мире. К этому также относятся актуальные вопросы современности, которыми интересуется каждый: политические, экономические, моральные, философские, вопросы культуры и воспитания, а также общественной жизни.

Публицистический стиль – это стиль политической литературы политического обращения, выступления на собраниях. Функция публицистики заключается в том, чтобы повлиять на читателя или на слушателя и сформировать у него определенное мнение.

Газетный стиль также характеризуется актуальностью тематики. В нем присутствуют лексические единицы других функциональных стилей:



научного, официально-делового, разговорного, стиля художественной литературы, что обусловлено разнообразием тем и жанров. К ним относятся: единицы, факты (имена, места, официальные названия и учреждения, временные обозначения); социально-политическая лексика; общественно-политические термины; неологизмы всех видов, ключевые слова, иностранные слова и заимствования. Эмоционально окрашенная лексика, а также разговорная лексика является чертами, присущими к публицистическому стилю.

Что касается синтаксических особенностей газетного стиля, то нужно упомянуть многочисленные языковые шаблоны и клише. Газетному стилю свойственны шаблоны и небольшие по объему предложения.

В газетах часто прибегают к инверсии, особенно в заголовках, чтобы логически выделить слова. Так в названиях статей внимание читателей может привлечь использование эллиптических предложений, наличие вопросительных и восклицательных предложений, которые в газетных статьях имеют особый эмоциональный окрас.

Стиль науки или *научный стиль* – это язык научной сферы. Общая функция научного стиля состоит в передаче информации, законов, обсуждении проблем, в объяснении явлений окружающего мира, в изложении фактов и доказательств, в открытии исторических закономерностей.

Научный стиль принадлежит к литературному языку. К нему относятся такие стилеобразующие черты, как логика, с которой связаны многие другие характерные признаки, например, прозрачность, точность, последовательность. К научному стилю также относятся такие признаки, как абстракция; логическая экспрессивность; отсутствие эмоциональной экспрессивности; объективность.

Логика доминирует в этом стиле в членении предложений текста, в видах связки между отдельными частями текста, в характере заключений и

т.д. Каждое выражение в научном стиле хорошо продумано и носит всегда монологический характер. Языковые средства строго отобраны.

Научный стиль охватывает различные отрасли науки: естествознание, социологию, точные науки. Также этому стилю присуще различные жанры высказывания: монография, научное выступление, реферат, учебник. Характер высказывания может также варьироваться от тематики текста: физические, химические, математические, философские, филологические, исторические.

И последний *художественный стиль речи* – это язык литературы и искусства. Этот стиль отображает особое использование языка, его общественные функции состоят из двух частей: эстетических и коммуникативных, которые объединяют друг друга. Литература призвана отражать реальность художественной формы, комментировать важнейшие вопросы жизни, воспитывать людей.

В функциональном стиле художественной литературы могут также встречаться другие стили. Это принадлежит к его специфике. Другие особенности стиля состоят в том, что в отдельных форах могут применяться другие виды речи, например: слова автора, прямая и косвенная, рассказанная и пережитая речь.

По разнообразию языковых средств, литературных приемов и методов художественный стиль, считается самым богатым. И, в отличие от других стилей, практически совсем не имеет ограничений – при должной прорисовке образов и эмоциональном настрое художественный текст может быть написан даже с употреблением научных терминов. Но так как тексты пишутся для читателей, поэтому они должны быть доступны и понятны. И явное использование лексики иных стилей возможно только с целью создания достоверности, а также колоритных образов персонажей или атмосферы.

На основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что в целом выделяют пять основных стилей, к которым относятся научный,

художественный, публицистический, официально-деловой и стиль повседневной речи. Каждый из этих стилей представляет собой сложную систему, которую характеризуют существенные черты на разных уровнях языка. Подробнее на этом вопросе остановимся в следующем разделе.

## **1.2. Классификация стилистических средств выразительности**

Стилистика является разделом языкознания, посвященным изучению выразительных средств языка, и занимающим тем самым особое место среди других дисциплин языкознания. Стилистика занимается изучением использования единиц и категорий языка для передачи мыслей. Она исследует проблематику «языкового употребления», что и составляет предмет ее изучения. В этом ее смысл и сущность как самостоятельной науки среди других разделов лингвистики.

Стилистические фигуры – особые обороты, выходящие за рамки практически необходимых норм и усиливающие выразительность текста. Поскольку фигуры образуются сочетанием слов, в них используются те или иные стилистические возможности синтаксиса.

Одним из самых богатых средств выразительности речи считается средства словесной фигуративности, прежде всего стилистические фигуры речи – изобразительные обороты речи, служащие для передачи слов и выражений в переносном значении, придающие им выразительность, образность, а также эмоциональную окраску. Фигуры речи применяют для передачи настроения или усиления эффекта от фразы. Они употребляются в художественных произведениях, имея место, как в лирике, так и в прозе.

Античные ученые рассматривали риторические фигуры как некие отклонения речи от естественной нормы, «обыденной и простой формы»,

некое искусственное её украшение. На сегодняшний день, напротив, исходит скорее из того, что фигуры играют не маловажную роль в речи человека.

Современный русский язык состоит из 5 стилей: разговорного, научного, официально-делового, публицистического и стиля художественной литературы.

Каждый функциональный стиль представляет собой сложную систему, которая включает все уровни языка: морфологические средства, синтаксические конструкции, произношение слов, лексическую и фразеологическую структуру речи.

Каждому из этих стилей характерны свои особенности, которые отличают его от других стилей, так, к примеру, для официально-делового стиля характерна стандартизация, включение в текст аббревиатур, сокращений, для научного – насыщенность терминологией.

Выразительностью речи называются такие особенности ее структуры, которые поддерживают внимание и интерес слушателя (читателя). Главный источник усиления выразительности – лексический состав, располагающий целым рядом стилистических средств.

В отличие от разговорного все книжные стили употребляются преимущественно в письменной форме, что главным образом объединяет их. Книжным стилям характерно строгое соблюдение норм на всех языковых уровнях.

Разговорный же стиль в большей степени имеет яркое своеобразие и может стать ярким доказательством того, что разговорно-стилистическая норма принципиально отличается от литературной.

В то же время, в стиле художественной литературы применяются языковые средства, которые обладают логическим смыслом ещё и экспрессивно-эмоциональным оттенком. Со времен зарождения литературы существовали самые разные классификации и дефиниции различных стилистических фигур, а их количество в трудах некоторых исследователей превосходило сотню.

Лексическая система языка сложна и многообразна. Поэтому целая типология лексических средств не разработана, так как она должна была бы создать всю многообразнейшую гамму человеческих чувств. Однако есть три основные группы, по которым можно классифицировать выразительные средства: фонетические, лексические и синтаксические. Лексические средства языка, усиливающие его выразительность, называют в лингвистике тропами. Чаще всего авторы применяют тропы в своих работах для описания природы, облика героев.

Троп (от греч. *tropos* - поворот, оборот речи) – изобразительный приём, который заключается в использовании слова или выражения в переносном смысле. В основе тропа во многом лежат те же смысловые механизмы, формирующие переносное значение слова. Кроме того, цель тропа заключается не только в том, чтобы создать новое значение, но и в том, чтобы украсить, обогатить речь, сделать её более выразительной. К тропам относятся сравнение, метафора, гипербола, олицетворение, эпитет и перифраз.

Фигура речи – это особенное синтаксическое построение, которое служит для усиления выразительности речи. К фигурам речи относят антитезу, градацию, оксюморон, риторический вопрос, риторическое восклицание, риторическое обращение, лексический повтор, синтаксический параллелизм и эллипсис.

Выразительностью речи называются такие особенности ее структуры, которые поддерживают внимание и интерес слушателя (читателя). Полная типология выразительности лингвистикой не разработана, так как она должна была бы отразить всю многообразнейшую гамму человеческих чувств и их оттенков.

Основной источник усиления выразительности - лексика, дающая целый ряд особых средств: эпитеты, метафоры, сравнения, метонимии, синекдохи, гиперболы, литоты, олицетворения, перифразы, аллегория, ирония. Значительными возможностями усилить выразительность речи

обладают синтаксические средства, так называемые стилистические фигуры речи: антитеза, анафора, бессоюзие, градация, инверсия (обратный порядок слов), оксюморон, многосоюзие, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, эпифора, умолчание, эллипсис. Кроме того, оформление высказывания как повествовательного, вопросительного или побудительного, в соответствии с задачами общения в конкретной ситуации, имеет определенное стилистико-экспрессивное значение.

Д. Э. Розенталь утверждал: «В первую очередь при характеристике языковых средств важно помнить о противопоставленности книжной и разговорной речи» (Розенталь, 1999: 327). На этом основании ученый допускает возможность существования следующих книжно-письменных стилей: научный, профессионально-технический, официально-деловой, общественно-публицистический. Стилях устно-разговорных: литературно-разговорный, обиходно-бытовой, просторечный, учитывая при этом, что книжная речь может иметь форму и письменную и устную, что разговорная речь связана не только с устной формой, но и с письменной и т.д., что касается стилей художественной литературы, то, благодаря своеобразию используемых в ней языковых средств, следует подходить к их стилистической характеристике дифференцированно. Для практической стилистики важно не то, существует ли особый художественный-беллетристический стиль, а то, что в нем используются элементы и книжные, и разговорные, и внелитературные (просторечные, диалектные и т.д.).

### **Классификация стилистических средств**

Стилистически фигуры многообразны и часто произвольны, потому что фигуры подразделяются на базе оценок – как услаждающие слух, пленяющие чувство и т.п.

Как упоминалось ранее, существуют три основополагающие группы, по которым можно классифицировать выразительные средства: фонетические, лексические и синтаксические. Обратимся к анализу **фонетических средств.**

**Аллитерация** – повтор согласных звуков. Является приемом выделения и скрепления слов в строке. Увеличивает благозвучие стиха.

«*Ich träumte von **scheidenden Schatten**,  
Ausgehende **Schatten** des **sterbenden Tages**.  
Ich ging zum Turm  
Und die **Schritte** zitterten,  
Und die **Schritte** zitterten unter meinem Bein» (K. Balmont).*

**Ассонанс** – повтор гласных звуков.

«*Ottos mops trotzt  
Otto: fort mops fort  
Ottos mops hopst fort  
Otto: so so» (Ernst Jandl, Ottos Mops).*

**Интонация** – ритмико-мелодический строй речи, который зависит от повышения и понижения речи в произведении. Интонация может быть вопросительной, восклицательной и повествовательной.

«*Was rauschet, was rieselt, was rinnet so **schnell**?  
Was blitzt in der Sonne? Was schimmert so **hell**?  
Und als ich so fragte, da murmelt der **Bach**:  
Der Frühling, der Frühling, der Frühling ist **wach!**» (Heinrich Seidel)*

**Эвфония** – благозвучная последовательность слов в предложении, которая соответствует эмоциональному настроению отрезка речи. В этом случае заметно преобладание долгих гласных и дифтонгов и отсутствие шумных и труднопроизносимых согласных.

Ср.: *Ich schaue amerikanische Filme.*

**Звукоподражание** – это использование слов, которые своим звучанием напоминают слуховые впечатления от изображаемого явления.

«*Wie die Bienen und die Linde  
Summen, murmeln, flüstern, rieseln» (Clemens Brentano, Wiegenlied).*

**Рифма** – это повторение идентичных или сходных конечных звуко сочетаний слов.

*«Da ergreift's ihm die Seele mit Himmelsgewalt,  
Und es blitzt aus den Augen ihm **kühn**,  
Und er siehet erröten die schöne **Gestalt**  
Und sieht sie erbleichen und sinken **hin** –  
Da treibt's ihn, den köstlichen Preis zu **erwerben**,  
Und stürzt hinunter auf Leben und **Sterben**» (Friedrich Schiller, *der Taucher*).*

**К лексическим средствам выразительности в художественном тексте относятся:**

**Антонимы** – слова, относящиеся к одной части речи, но противоположные по значению. Противопоставление антонимов в речи является ярким источником речевой экспрессии, устанавливающей эмоциональность речи. Ср.: *он был слаб телом, но силен духом.*

**Гипербола** – образное выражение, преувеличивающее какое-либо действие, предмет, явление, свойства до несвойственному предмету размеров. Гипербола используется с целью усиления художественного впечатления, например: *Ich weinte **ein Meer aus Tränen**.*

**Литота** - художественное преуменьшение, ослабление свойств признака до несуществующих в реальности размеров. Данное средство употребляется в целях повышения художественного впечатления. Ср.: *Es ist **keine Kleinigkeit ein Elfchen zu schreiben**.*

**Индивидуально-авторские неологизмы** - благодаря своей новизне подобные лексемы позволяют создавать определенные художественные эффекты, выражать авторский взгляд на тему или проблемы. Использование литературных образов помогает автору лучше пояснить какое-либо положение, явление, другой образ: *Nach dem **Brunch** geht es endlich in den **Kurlaub**.*

**Метафора** – скрытое сравнение, в основе которого лежит сопоставление одних предметов с другими, имеющими общий признак, сходство между далекими предметами и явлениями. В художественной речи



автор использует метафоры, чтобы усилить выразительность речи для создания картины и передачи внутреннего мира героев. Автор может описывать образ героя с помощью метафоры, в этом случае читателю предстоит понять и уловить смысловую связь, на основе которой базируется сходство между переносным и прямым значением слова.

Поэты и писатели нередко рисуют с помощью метафор интересные, глубокие образы. Наиболее прекрасными и многогранными образы становятся тогда, когда метафора разворачивается, когда целый фрагмент текста строится на сплошных переносных значениях. Порой при помощи развернутой метафоры строится не только предложение, но и значительная часть текста или даже весь текст. Так, например, приведенный нами пример полностью построен на метафоре: *Wir haben einen Fluss, in dem viele fette Fische schwimmen, aber wir haben im Moment keine gute Angel, um möglichst viele davon zu fangen. Unser Ziel ist es nicht einen neuen Fluss zu finden, wo dann zwar auch Fische schwimmen, aber dasselbe Problem besteht, weil wir keine vernünftige Angel haben. Wir müssen erst unsere Angel verbessern, bevor wir einen neuen Fluss suchen.*

В то же время следует помнить, что не любая метафора способна создать образ. В языке много так называемых стёршихся метафор, которые не используются как изобразительный приём. Их задача - просто назвать предмет, явление или действие, например: конь в значении «спортивный снаряд», собачка в значении «спусковой крючок в охотничьем ружье», глазок в значении «небольшое круглое отверстие в чём-либо (обычно для надзора, наблюдения)», мышка в значении «устройство для управления курсором на мониторе компьютера», часы ходят в значении «работают».

**Метонимия** – употребление названия одного предмета вместо названия другого на основании внешней или внутренней связи между ними, на основании смежности:

Между предметом и материалом, из которого он изготовлен: *Ich werde ihn mit diesem Eisen bezwingen.*

Между содержимым и содержащим: *Lass uns ein **Glas** trinken gehen.*

Между действием и его результатом, местом или предметом: *Dieses Verhalten bringt keine **Lorbeeren**.*

Между действием и орудием этого действия: ***Napoleon** marschierte ins Land ein.*

Между социальным событием и его участниками: *Das hat die **Jugend** so entschieden.*

Между автором и его произведением: *Ich habe gestern **Schiller** gelesen.*

Между местом и людьми, находящимися в этом месте: *Das **Publikum** hörte aufmerksam zu.*

Между состоянием и его причиной: ***Meine Freude** ist noch zu Hause.*

**Синекдоха** – лексический прием, посредством которого целое выражается через его часть (нечто меньшее входящее в нечто большее). Является разновидностью метонимии: *Wir leben unter einem **Dach**.*

**Олицетворение** – лексический термин, заключающийся в переносе признака живого на неживое. При олицетворении изображаемый предмет внешне уподобляется человеку. Также неодушевленным предметам приписываются действия, которые в реальной жизни присущи только людям: *Das Leben ist schön, denn **die Sonne** lacht mir.*

**Перифраз** – употребление описания вместо собственного имени или названия; описательное выражение, оборот речи, замещающее слово. Используется для украшения речи, замены повтора: *Ich labte mich **am schäumenden Blut des Weinstocks**.*

**Пословицы и поговорки** – особые устойчивые лексические построения, придают речи образность, меткость, выразительность. Ср.: *Allen Menschen recht getan, ist eine **Kunst**, die niemand kann.*

**Сравнение** – лексическое средство, заключающееся в сопоставлении предметов или явлений. Сравнение помогает автору оценивать, выражать свою точку зрения, создавать целые художественные картины, давать описание предметов путем сопоставления одного предмета с другим.

Сравнение обычно присоединяется союзами: как, словно, будто, точно в русском языке и *wie, als* в немецком и служит для образного описания различных признаков предметов, характеров действий и поступков: *Magdalena ist so schön wie Rebekka; Herkules war so stark wie ein Stier.*

Сравнение можно выразить различными способами. Наиболее распространены следующие:

Предложения со сравнительными союзами *wie...als dass* употребляются как в составе сравнительных оборотов, так и в сложноподчинённых предложениях с придаточным сравнения, например: *Dieses Insekt sieht eher aus wie eine Biene, als dass es aussieht wie eine Wespe.*

**Фразеологизмы** – устойчивые обороты речи, используемые писателями как готовые образные определения, сравнения, как эмоционально-образительные характеристики героев, окружающей действительности. Более яркой, образной, выразительной делают речь фразеологические обороты. Ср.: *Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.*

**Эпитет** – художественное определение, выделяющее в предмете или явлении всякое значащее слово, если оно выступает как художественное, образное определение к другому:

- существительное: *der Mann ist ein Kranich;*
- прилагательное: *prima Qualität;*

Используя эпитет, автор выделяет те свойства и признаки изображаемого им явления, на которые он хочет обратить внимание читателя. С помощью эпитета автор конкретизирует явления или их свойства.

Из общей массы стилистических фигур выделяют 13 основных синтаксических средств:

- анафора
- эпифора
- инверсия
- градация

антитеза

оксюморон

параллелизм

умолчание

эллипсис

риторический вопрос

риторическое обращение (восклицание)

бессоюзиe

многосоюзиe

повтор

**Анафора** (единоначатие) - это повтор отдельных слов или оборотов в начале предложения. Используется для усиления высказанной мысли, образа, явления:

«*Vielleicht ist die ganze Natur ein Mosaik aus Blumen?*

*Vielleicht ist die ganze Natur der Unterschied in den Stimmen?*

*Vielleicht ist die ganze Natur nur Zahlen und Züge?*

*Vielleicht ist die ganze Natur der Wunsch der Schönheit?»* (К. Balmont)

**Эпифора** – одинаковая концовка нескольких предложений, усиливающая значение этого образа, понятия и т.д.:

«*O Mutter! Was ist Seligkeit?*

*O Mutter! Was ist Hölle?*

*Bei ihm, bei ihm ist Seligkeit!*

*Und ohne Wilhelm Hölle!»* (G. A. Bürger, Lenore)

**Синтаксический параллелизм** – одинаковое построение нескольких рядом расположенных предложений. С его помощью автор стремится выделить, подчеркнуть высказанную мысль: *Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee.*

**Антитеза** – оборот, который состоит в резком противопоставлении понятий, характеров, образов, создающий эффект резкого контраста. Она помогает лучше передать, изобразить противоречия, противопоставить

явления. Служит способом выражения авторского взгляда на описываемые явления, образы и т.д. Ср.: *Ich schlafe am Tag, in der Nacht wache ich*.

Вспомогательным средством создания антитезы является синтаксический параллелизм, поскольку тождественное или схожее построение конструкций оттеняет противоположные по значению слова. Антитеза может также строиться на речевых антонимах, например: «*Ich bin entdeckt, ich bin durchschaut*» (Friedrich Schiller, Maria Stuart).

Иногда антитеза может выражаться стилистическими синонимами. В этих случаях на первый план выступают смысловые и стилистические различия между синонимами, например: *Lang war der Weg, kurz war der Kampf*.

В большинстве случаев слова, имеющие противоположное значение, соединяются как определяющие и определяемые: «*unblutiger Krieg*», «*friedliche Revolution*» (прилагательное - существительное), поэтому их нельзя считать стопроцентными антонимами, так как последние должны принадлежать одной части речи. Яркие оксюмороны были созданы русскими поэтами:

«Люблю я пышное природы увяданье» (А.С.Пушкин).

«И вот уж входит бессловесная,

Самоуверенно-смущённая,

Желанная, всегда прелестная

И, может быть, слегка влюблённая...» (И. Северянин).

Оксюморон часто встречается в названиях художественных произведений. Ярким примером оксюморона служит название романа «Горячий снег» Ю. Бондарева. Так же данная фигура используется в публицистическом стиле (часто в заголовках для привлечения внимания): «Холода – сезон жаркий», «Отступление вперед».

**Градация** – стилистическая фигура, заключающаяся в последовательном нагнетании или, наоборот, ослаблении сравнений, образов, эпитетов, метафор и других выразительных средств художественной речи. Кроме

этого, эмоционально-выразительное выделение слов усиливается тогда, когда эти слова повторяются в одном или нескольких соседних предложениях. Повторение одного и того же слова в сложном предложении нередко осуществляется из логических соображений – для разъяснения высказываемой мысли или установления более отчетливой смысловой связи между членами предложения. Например: «*Ich kam, sah und siegte*» (Böhse Onkelz, Leere Worte);

«*Heute back' ich, morgen brau' ich, übermorgen hol' ich der Königin ihr Kind*» (Brüder Grimm, Rumpelstilzchen).

Но очень часто в художественной речи слово или несколько слов повторяются не только в сложном, но даже в одном простом предложении. Они повторяются для того, чтобы вызвать эмоционально-выразительное их произнесение. Такой синтаксический прием называется словесным повтором.

**Инверсия** – обратный порядок слов в предложении. При прямом порядке слов подлежащее обычно стоит перед сказуемым, согласованное определение – перед определяемым словом, несогласованное – после него, дополнение после управляющего слова, обстоятельство образа действия – перед глаголом. А при использовании инверсии слова имеют другую последовательность, не соответствующую грамматическим правилам. Кроме того, это довольно сильное выразительное средство, обычно используемое в эмоциональной, взволнованной речи: «*Röslein rot*» (Johann Wolfgang von Goethe, Heidenröslein);

«*Groß ist die Diana der Epheser*» (Johann Wolfgang von Goethe, Johann Wolfgang von Goethe).

**Эллипсис** – синтаксическое средство выразительности, заключающееся в пропуске одного из главных членов предложения или даже обоих. Относится к деструктивным фигурам, то есть разрушает синтаксические связи. Эта фигура предполагает «пропадание» целых фрагментов высказываний, при этом считается, что фрагменты могут быть восстановлены по смыслу целого. Обычная норма для пропусков слов – одно

– два слова, но в принципе за рамками предложения могут оставаться и более крупные синтаксические блоки (особенно, если эллипсис сопровождается параллелизмом).

Необходимо отметить, что сама конструкция требует наиболее близкого контекста, в противном случае читатель может неадекватно её понять или вовсе не понять. Следовательно, эллипсис – такое средство выразительности, которое заключается в пропуске определенного подразумеваемого члена предложения: *Je früher der Abschied [ist], desto kürzer[ist] die Qual.*

Употребление данной фигуры придает высказыванию динамичность, интонацию живой речи, повышает художественную выразительность. Чаще всего опускается сказуемое для создания эллипсиса: «*Erst [kommt] die Arbeit, dann [kommt] das Vergnügen*». Как стилистический прием эллипсис получил распространение в лозунгах.

**Умолчание** – синтаксический прием, состоящий в сознательном использовании автором не до конца выраженной мысли, предоставляя читателю самому дополнить её. На письме умолчание выражается многоточием (...), за которым скрывается «неожиданная» пауза, отражающая волнение говорящего. Как стилистический прием умолчание часто используется в разговорном стиле: *Wenn ich dich in die Finger kriege...*

**Повтор** – повторение композиционных элементов, слов, словосочетаний и других фрагментов текста в художественном произведении, благодаря чему к ним приковывается внимание читателя и тем самым усиливается их роль в тексте: «*Sir Mortimer, Ihr überrascht **mich nicht**, erschreckt **mich nicht***» (Friedrich Schiller, Maria Stuart).

**Риторическое обращение (риторическое восклицание)** – конкретное обращение к кому-либо (чему-либо). Риторическое обращение служит не только для названия адресата речи, но и для того, чтобы выразить отношение к объекту, охарактеризовать его: «*Du, er, sie! Ich mag Eier, Wurst, Käse!*».

**Риторические вопросы и риторические восклицания** – изобразительный прием, состоящий в создании выражения авторской позиции, в высказывании утверждения в форме вопроса: «*Eva hat gestern mit mir Schluss gemacht. Habe ich es dir nicht gesagt?*».

**Многосоюзиe** – риторическая фигура, состоящая в намеренном повторении сочинительных союзов для логического и эмоционального выделения перечисляемых понятий: «*Auf Wortwuchs gibt's Elfchen und Fabeltiere und Schweifreime und Daktylen*».

**Бессоюзиe** – стилистическая фигура, состоящая в намеренном пропуске соединительных союзов между членами предложения или между предложениями: отсутствие союзов придает выражению стремительность, насыщенность впечатлениями в пределах общей картины:

«*Stehlen, morden, huren, balgen –  
Heißt bei uns nur die Zeit zerstreuen. –  
Morgen hangen wir am Galgen, –  
drum laßt uns heute lustig sein*» (Friedrich Schiller, Räuber).

Подобные изобразительно-выразительные средства носят авторский характер и определяют самобытность писателя или поэта, помогают ему обрести индивидуальность стиля.

### 1.3. Сказка как фольклорный жанр. Творчество братьев Гримм

Что такое сказка? На первый взгляд может показаться, что вопрос этот совершенно праздный, поскольку это и так каждому известно. Такие взгляды высказывались даже в науке. Так, финский ученый Х. Хонти отмечает: «Одностороннее определение всем известного понятия является, собственно говоря, излишним: каждый знает, что такое сказка, и может чутьем



отграничить ее от так называемых родственных жанров — народного предания, легенды и анекдотов» (Пропц, 1984: 32).

Без определения понятия и сущности сказки обходились некоторые авторы капитальных общих руководств по фольклору. Можно отметить, что и А. Н. Веселовский, труды которого о сказке составляют целый том, ни разу не сформулировал собственного определения сказки. Это не значит, что у данных ученых не было своего понимания сказки. Однако оно не зафиксировано в каких-то точных определениях.

Сказки знакомы каждому с раннего детства и с возрастом у человека появляются определенные ассоциации, что та или иная сказка связана с конкретным народом, страной и определенным автором. Так, например, «Сказка о царе Салтане...» ассоциируется у нас с именем А.С. Пушкина, а «Бременские музыканты» или «Золушка» с братьями Гримм.

В немецком языке «сказка» обозначается словом «das Märchen», где корень «Mar» значит «известие», «сообщение», а вместе с суффиксом -chen – маленький рассказ. Якоб и Вильгельм Гримм являются представителями немецкой литературы и её традиций. Из исторических источников, о братьях Гримм известно, что они проделали очень кропотливую работу в своем творчестве. На протяжении долгих лет жизни они собирали информацию для своего сборника путем бесед с простым народом. Их главной целью было сохранить исконный вид сказок: оригинальность сюжета, строй, композицию, характер и манеру речи героев. Речь в сказках обогащена пословицами, поговорками, языковыми сравнениями. В них также просматриваются типичные немецкому народу выражения, образные характеристики, игра слов, повторение, звукоподражание.

Сказка – один из древних жанров народного эпоса, который прошел путь от фольклора до современной художественной литературы, не претерпев значительных изменений и сохранив базовые сюжеты, традиционные образы и композицию; это выдающийся элемент культуры, выполняющий в первую

очередь эстетическую и воспитательную функции. Определение понятия «сказка» многогранно и включает в себя широкий круг знаний по этой теме.

В словаре литературоведческих терминов С.П. Белокуровой приводится следующее определение:

«Сказка – один из основных жанров фольклора, эпическое, преимущественно прозаическое произведение волшебного, авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел» (Белокурова, 2007: 348).

Понятие фольклорная (народная) сказка появилось намного раньше литературной. Литературная сказка может быть похожа на фольклорную (стилизацию), но обычно это отдельное произведение, которое основано на фольклорных сюжетах.

Фольклорная сказка может отличаться от литературной по нескольким пунктам:

1. У фольклорной сказки автор всегда остается неизвестным, а в литературной это конкретное лицо, которое обладает своей собственной творческой манерой сочинения, кроме всего этого, народная сказка имеет определенные источники – сказители.

2. Нельзя точно определить, когда была написана народная сказка.

3. Фольклорная сказка существует исключительно в устной форме.

4. Сюжет народной сказки может иметь до 10 вариантов исполнения.

5. Фольклорные сказки близки между собой как по форме, так и по содержанию: образ героя предельно типизирован, набор сюжетов ограничен определенными мотивами, поэтика традиционна, используется ограниченный набор изобразительно-выразительных средств.

Трансформация от фольклорной к литературной сказке – длинная процедура, базирующаяся, в главную очередь, в работах так называемых «собираателей» фольклора. Над вопросом возникновения и формирования сказки трудились такие ученые-фольклористы, как В.Я. Пропп, Б.А. Рыбаков, Б.Н. Путилов.

В XVIII веке европейские писатели-романтики впервые решили фиксировать народные сказки в сборники. В 1697 г. Шарль Перро, известный французский литературный критик и поэт, издает сборник «Сказки матушки Гусыни».

В 1704-1717 гг. Антуан Голлан, французский литератор, публикует сокращённое издание арабских сказок «Тысяча и одна ночь».

Аналогичными примерами богата русская литература. Народное литературное творчество нашло отражение в произведениях русских романтиков, например, в балладах В.А. Жуковского, рассказах Н.В. Гоголя, сказках О.М. Сомова. (Костылева, 2014: 80-85).

Тем не менее, регулярно собирать сказки и публиковать на собранном материале сборники стали представители немецкой мифологической школы, гейдельбергские романтики, братья Якоб и Вильгельм Гримм. Славу им принес первый сборник «Детские и семейные сказки, собранные братьями Гримм», который был переиздан 7 раз в период с 1812 по 1818 гг.

Сборники распространялись большим тиражом, и пробудили значительный интерес к фольклору у писателей и учёных стран Европы.

Якоб и Вильгельм Гриммы получили хорошее юридическое образование, много времени уделяли истории немецкого языка и грамматики, но вошли в мировую историю как сказочники.

После завершения университетских курсов братья Гримм переехали в Кассель. В то время Германия переживала нашествие армии Наполеона. Те правила, которые пытались установить французы, притесняли немецкий народ. Вероятно всего, изучение братьями Гримм немецкого фольклора послужило для того чтобы сохранить дух своей родины.

Якоб и Вильгельм Гримм перебирали в библиотеках ценные архивы: документы, древнегерманские манускрипты. Им выпала возможность изучить первый памятник немецкой литературы «Песнь о Хильдебранде». Первым опытом издания братьев Гримм стали сборники старонемецкой поэзии.

Когда братья Гримм получили огромный опыт с письменными источниками народного творчества, они решили переключиться на изучения устных произведений. Для истинных представителей романтизма жанр сказки казался наиболее привлекательным и нужным. Братья Гримм начали сбор сказок с невероятным упорством и старанием (Скурла, 1989).

Вместе с небольшой группой помощников на протяжении нескольких лет ученые странствовали по Европе с одной целью – внимательно выслушать и записать со слов знатоков различные сказки.

Контингент был разнообразным, это и пастух, опрошенный Якобом Гриммом «на лысых вершинах Брунсберга возле Хёкстера», и «драгунский вахмистр Краузе в Гоофе под Касселем, у которого братья выменяли сказку на старое платье» и одна молодая голландка, приятельница Лоттхен Гримм.

В собственных ранних материалах братья Гримм не называют ни имя рассказчика, ни место и время записи. В первом сборнике из 86 сказок ссылки на источники имеют только 12. (См: История всемирной литературы: 1989)

Первый сборник «Детские и семейные сказки, собранные братьями Гримм» вышел в 1812 г. первым тиражом всего в 900 экземпляров. Сборник приобрел большое количество хороших отзывов, полезных советов и критических замечаний. Братьям Гримм приходили письма не только от публицистов, писателей и издателей, но и от людей, никак не связанных с литературой.

Подобная бурная реакция вдохновила сказочников на публикацию второго тома сборника. Выгодные предложения от издательств поступали со всей Европы. В целом было выпущено 7 томов.

В данных томах подобраны сказки различных жанров: волшебные сказки («Рапунцель», «Госпожа Метелица»), сказки о животных («Бременские музыканты», «Волк и семеро козлят»), бытовые сказки («Гензель и Гретель», «Умная дочь крестьянская»). Главная мысль в этих

сказках заключается в простой житейской мудрости и морали. Именно эту черту Якобу и Вильгельму Гримм удалось сохранить в своих сказках.

Несомненно, собиратели фольклора встретились с рядом трудностей – многие сказители не хотели рассказывать сказки для записи, все труднее было искать новые сюжеты.

«Не без волнения узнаем мы, сколько труда и подчас горького разочарования было связано с открытием и приобретением какого-то нового материала, как им совсем нередко приходилось уходить с пустыми руками, несмотря на всю их дипломатию и силу убеждения», – пишет Вильгельм Шооф, биограф, осветивший в своих публикациях творческую жизнь братьев Гримм».

Однако намного труднее было исследование собранных записей, их сортировка (сказки различались парой сюжетных элементов, именами героев), тщательное оформление и создание стиля – общей концепцией сборника.

Стремление исследовать культурную историю народа подтолкнуло братьев Гримм к собиранию сказок, и это изучение изначально имело научный характер, но непосредственная работа над сборниками раскрыла писательские возможности братьев.

Сказки из сборников Якоба и Вильгельма Гримм рассматривались как образец дословной передачи фольклорных сказок. В немецком литературоведении для них был введен специальный термин «книжная сказка», который обозначал переходную ступень от фольклорной сказки к литературной. Споры о том, кому все-таки принадлежит авторство сказок, в литературоведении ведутся до сих пор. (См: История немецкой литературы, 1966)

Но, тем не менее, необходимо отметить, что по всем признакам авторство сказок принадлежит братьям Гримм. В них отчетливо виден единый стиль, которого братья Гримм с трудом добивались, переписывая сборники, кроме того, в текстах явно присутствует влияние романтизма на

сказки: идеализация окружающего мира, тоска по прекрасному, тяга к тихому семейному счастью, мистицизм.

Это позволяет сделать вывод о том, что сказки братьев Grimm – это результат большой сознательной работы, проделанной над текстами прежде, чем их увидел и полюбил весь мир.

## **Выводы по главе 1**

В результате рассмотрения теоретических основ был сделан ряд выводов. В первой главе мы рассматривали понятие «стиль» как предмет стилистики, а также некоторые его виды такие как: архитектурный стиль, воспитательный стиль и стиль обучения. Нами было выявлено что под словом «стиль» может пониматься некая оценка, то есть, если речь идет о конкретном человеке, что он имеет свой личный стиль. Затем нами было зафиксировано пять видов стилей в мировой лингвистической науке: научный, публицистический, художественный и разговорный стиль.

В главе 1.2. нами была проведена классификация стилистических средств выразительности на три основные группы синтаксические, фонетические и лексические.

В конце теоретической главы мы рассматривали понятие сказки как фольклорного жанра. За основу мы брали пример понятия сказки из словаря Белокуров С. П., где он повествует, что сказка – это один из жанров фольклора, преимущественно прозаическое произведение с установкой на вымысел. Нами также было зафиксировано два основных вида сказки, такие как: фольклорная и народная и их различия.

## **Глава 2. Стилистические особенности сказок братьев Grimm**

## **2.1. Главная авторская мысль и новаторство братьев Гримм в их произведениях**

Авторское новаторство братьев Гримм состоит в том, что они в собственных работах часто обращают внимание на многие аспекты из психологии, психотерапии и даже психиатрии. Это доказывает тот факт, что многочисленные образы сказочных героев Гримм имеют смысл в так называемой сказкотерапии. Например, достаточно популярен «сидром умной Эльзы» – это состояние человека, который представляет свое собственное будущее только в унылом свете.

В рамках психологии максимальную заинтересованность по отношению к сказкам братьев затрагивает учение об архетипах, так как оно тесно связано с мифологией и хорошо сочетается с самим положением авторов о мифе как о «сумме верований народов». Термин мифологического архетипа довольно многогранно: Карл Юнг описывает архетип как «концентрированное выражение психической энергии, актуализированной объектом» (Мелетинский, 1976: 407), а в более поздней литературе это понятие стало использоваться для выражения «наиболее общих фундаментальных и общечеловеческих мифологических мотивов, изначальных схем представлений, лежащих в основе любых художественных, в том числе мифологических структур» (Ярошенко, 2002). С этой точки зрения сказки Гримм на самом деле богаты самими различными архетипами, ставшими классическими не только для немецкой культуры, но и для культуры вообще – от архетипа «мрачной тени» и «разрушающей и поглощающей праматери» (мачеха из «Белоснежки» или «Ганс и Гретель») до архетипа образцового христианина, который умеет сопереживать, милосерден и великодушно щедр к нуждающимся людям, даже ценой

собственного благополучия, вплоть до того, что он сам остаётся без пищи и одежды (героиня из «Звездных талеров»).

Кроме этого, сказки братьев также касаются аспектов социологии и областей межчеловеческих взаимоотношений, а также наглядно, с точки зрения социологов, показывают читателю всю разнообразность отношений между людьми противоположного пола («Белоснежка», «Красная шапочка», «О рыбаке и его жене»). В исключительно гендерном плане показательно то, что британский психолог профессор Салли Годдарт Блайт в книге «The Genius of Natural Childhood», которую она посвятила детским сказкам, наилучшими произведениями для нормального формирования у девочки взглядов о непростой взрослой жизни и об отношениях между мужчиной и женщиной, было представлено только три сказки и все они из сборника братьев Гримм – это «Золушка», «Белоснежка» и «Рапунцель».

Сказки Гримм касаются многочисленных исторических аспектов, обрамляя их в внезапный мифологической трактовке («Король Дроздобород»). Кроме всего этого, работы братьев Гримм трактуются представителями христианской теологии, веры, а также философии. Так, например, немецкий психоаналитик Евгений Древерманн объясняет «Госпожу Метелицу» и «Звездные талеры» как истории, которые дают ответы на множественные философские и религиозные вопросы о смысле мучений и поясняют воображаемый беспорядок и ошибочность бытия.

Кроме этих условно традиционных трактовок сказок братьев, попадаются и более изысканные – в сфере мифологического символизма. С точки зрения ряда исследователей сюжетные основы самых известных сказок братьев переполнены глубоким символизмом – особый интерес уделяется цифре семь. Согласно суждению британского поэта Роберта Грейвса это число, присутствующее в «Белоснежке» в числе гномов и горных вершин объединяет эту сказку также со следующими сказками братьев «Семь воронов», «Волк и семеро козлят». Представление того, что число карликов содержит последовательное значение, к например, в именах гномов по



наименованиях дней недели, нашло отражение как в ряде теоретических трудов, так и в кино (в частности в распространенных сценарных трудах Кэролайн Томпсон).

Сюжеты работ братьев зачастую подвергались большому количеству разных интерпретаций, в том числе маргинальных, порой с самой неожиданной стороны. Подобные трактовки указывали скорее о глупом воображении их авторов – нередко ими были даже представители конкретных политических идеологий. К примеру, нацисты в гитлеровской Германии представляли Золушку как героиню, которая относится к «чистой расе», мачеху как иностранку, а принца – как нацистского героя, который обладает прекрасным инстинктом для распознавания рас.

В «Аннотируемых Классических Сказках» Мария Татар замечает, что смерть ведьмы в печи из сказки «Ганс и Гретель» была прочитана многими интерпретаторами как предвестие «ужасов Третьего Рейха». Так как колдунья часто изображается со «стереотипными еврейскими признаками, особенно на иллюстрации двадцатого века», сцена её гибели становится «тем более зловещей».

Нужно также отметить, что похожие трактовки часто были связаны не только с исследовательским желанием представлять «желаемое за действительное» и попытками найти многочисленные неожиданные подтексты, но и с самим содержанием сказок. В единичных вариантах подобное содержание сказок могло привести в шок неподготовленные детские разумы. Интересен также тот факт, что многие работы братьев Гримм были неоднократно раскритикованы «Детские и семейные сказки», эти сказки были расценены ровно как не оптимальные для детского чтения, из-за академических информационных вставок (что предавало изданию исключительно научную значимость и не соответствовало взглядам литературы для детей) и, непосредственно, по содержанию самих сказок. Согласно данным обстоятельствам в следующих изданиях были убраны сцены сексуального характера (например, из сказки «Рапунцель» вырезали

сцену, где девочка невинно задает вопрос своей матери-волшебницы, почему её платье стало сильно обтягиваться живот, таким образом, открыв свою беременность, наступившую из-за её тайных встреч с принцем).

Авторы, когда редактировали многие изначально жестокие и натуралистические сцены своих работ никогда не забывали о понятии морали, ведь зачастую у классиков сказочного жанра жестокость была всего лишь закономерным результатом действий героя. Так, например, первая версия «Красной Шапочки» в работе Шарля Пьерро имела конкретные сексуальные подтексты и заканчивалась смертью главной героини – она поплатилась, таким образом, за измену. Братья Гримм в первую очередь убрали из своих произведений все сцены сексуального характера и оставили Красную Шапочку живой, но она подвергалась не меньше ужасным опасностям по причине, что ослушалась родителей. Мораль сказки в конце произведения трактуется как предупреждение к непослушным детям: «Ну, уж теперь я никогда не стану в лесу убегать в сторону от большой дороги и не ослушаюсь больше матушкиного приказания» (Братья Гримм, 1988; 444).

Влияние сказок братьев Гримм стало большим, несмотря на ряд проблем, о которых мы упоминали выше, с последующим, отредактированным для детей изданием (куда вошло 50 сказок, иллюстрированных братом-живописцем Людвигом Эмилем Гриммом) эти удивительные сказки завоевали любовь детской аудитории. Произведения братьев Гримм повлияла на других ценителей фольклора, воодушевив их к собиранию сказочных историй и пробудив в них дух романтического национализма, а популярный англо-американский поэт У.Х. Оден назвал деятельность братьев одним из столпов западной культуры. Насколько мощным оказалось воздействие этих сказок на культуру в целом можно судить из перечисленных в этой работе примеров.

## **2.2. Фонетические средства в сказках братьев Гримм**

Как известно существование любого языка в мире определяет его звучащая речь. На сегодняшний день организацией звуковой речи занимается такой раздел стилистики как *фоника*. Она определяет характерные черты благозвучия в языках, изучает различные способы усиления фонетической выразительности речи, склоняет к более совершенному, художественно оправданному и стилистически целесообразному звуковому выражению мысли.

Голосовая красочность речи в первую очередь состоит в ее благозвучии гармонии, в использовании ритма, рифмы, аллитерации (повторение одинаковых или сходных согласных звуков), ассонанса (повторение гласных звуков) и других средств. На первом месте у фоники стоит постановка поэтической речи, в которой знание фонетических средств превыше всего. Наряду с этим исследуется также звуковая выразительность художественной прозы и некоторых жанров публицистики (прежде всего на радио и телевидении). В нехудожественной речи фоника занимается постановкой организации языкового материала, способствующей точному выражению мысли, так как правильное использование фонетических средств языка обеспечивает быстрое восприятие информации, исключает разночтения, устраняет нежелательные ассоциации, мешающие пониманию высказывания.

Исходя из вышеизложенного, что касается фоники, проведем анализ фонетических средств выразительности в немецких сказках, основанных на материале братьев Гримм. В произведении «Die Gänsemagd» нами было выявлено использование средства *аллитерации*, то есть повтора согласных звуков, который также служит для выделения и скрепления строк в строке и придает произведению благозвучие.

«Weh, weh, Widchen,

Nimm Kürdchen sein Hütchen» (Brüder Grimm, Die Gänsemagd).

В произведении «Hänsel und Gretel» нами были замечены подобные явления аллитерации:

1. «**K**nupper, **k**nupper, **K**neischen,  
Wer **k**nuppert an meinem Häuschen?»
2. «**D**er Wind, der Wind,  
**D**as himmlische Kind» (Brüder Grimm, Hänsel und Gretel).

Данные обороты употребляются в сказке неоднократно, они служат призывом для темных сил, а также знаком защиты родителей от посторонних окружающих главную героиню вещей.

В сказках «Von dem Tod des Hünchens» и «Rapunzel» нами были обнаружены следующие *аллитерации*: «*grub ihm ein Grab*» и «*Da ließ die Zauberin in ihrem Zorne nach und sprach zu ihm*», подобного рода яркие примеры привлекают внимание читателей к соответствующим деталям сюжета.

Чтобы передать мелодичность и ритм во многих сказках очень часто используют такое фонетическое средство как *интонация*, которая может передать повышение или понижение речи в произведениях. В сказке «Hänsel und Gretel» присутствуют подобные явления, которые придают произведениям волшебное начало и концовку:

*«Entchen, Entchen,  
Da steht Hänsel und Gretel.  
Kein Steg und keine Brücke,  
Nimm uns auf deinen weißen Rücken».*

*«Mein Märchen ist aus,*

*Dort läuft eine Maus,*

*wer sie fängt,*

*darf sich eine große Pelzkappe daraus machen».* (Brüder Grimm, Hänsel und Gretel)

В следующем произведении «Das eigensinnige Kind» присутствуют также нотки *интонации* также играют существенное значение. Из текста

речи можно заметить, что автор использует подобный прием для плавного звучания сказания: «*Als es nun ins Grab versenkt und die Erde über es hingedeckt war*» (Brüder Grimm, Das eigensinnige Kind).

В сказке «Von dem Tod des Hünchens», как и в приведенном выше примере, раскрывается благозвучие текста при помощи интонации: «*war dieweil das Hühnchen erstickt, und lag da tot und regte sich nicht*» (Brüder Grimm, Von dem Tod des Hünchens).

В ходе изучения сказок нельзя не заметить использование звукоподражания главных героев, а также второстепенных лиц. Звукоподражание используется обычно в произведениях, чтобы выразить естественное звучание различных явлений.

«Frau Hölle»: «*Kikeriki! Unsere goldene Jungfrau ist wieder hie*»;

«Rapunzel»: «*ritsch ratsch*»;

«Rumpelstilzchen»: «*schnurr, schnurr, schnurr*»;

«Hänsel und Gretel»: «*Es war an einem Fuß lahm und hickelte hunkepuus, hunkepuus*».

### 2.3. Лексические средства в произведениях братьев Grimm

Лексические средства многократно используются авторами в художественной литературе. Они служат для того чтобы иносказательно передать посыл в том или ином произведении и сделать речь намного ярче и выразительней. Также языковые средства способствуют созданию слуховых и обонятельных образов, что помогает читателю поймать нужную атмосферу в сказании.

При выявлении лексических средств в произведении «*der Froschkönig oder der eiserne Heinrich*» были обнаружены следующие *эпитеты-сравнение*, которые применяются при описании дочери в начале произведения. Ср.: «In

den alten Zeiten, wo das Wünschchen geholfen hat, lebte ein König, dessen Töchter waren alle schön, aber die jüngste so schön, dass die Sonne selber, die doch so vieles gesehen hat, sich verwunderte, sooft sie ihr ins Gesicht schien» и описании лягушонка в концовке, когда он предстает перед нами уже в человеческом облике в виде красивого и доброго душой мужчины. Ср.: «Als er aber herabfiel, war er kein Frosch, sondern ein Königssohn mit schönen und freundlichen Augen».

В сказках «Dornröschen» и «Rapunzel» также описание девушек передается нам в виде эпитетов. Спящая красавица предстает перед нами как красивая, нравственная, добрая и разумная девушка: «*Das Mädchen war so schön, sittsam, freundlich und verständig, dass jedermann, er es ansah, lieb hab musste*». Так и Рапунцель обладает схожими качествами, однако ее особенность являются великолепные волосы: «*Rapunzel ward das schönste Kind unter der Sonne und hatte lange prächtige Haare...*».

В сказке «Von dem Tode des Hünchens», чтобы акцентировать внимание читателя на невероятных размерах ореха, употребляется **эпитет-сравнение**: «*Der Kern war aber so dick, daß es ihn nicht hinunterschlucken konnte*».

Также в сказке «Frau Hölle» при описании красивых и прекрасных девушек авторы неоднократно используют эпитеты, то есть художественные определения, чтобы ярче подчеркнуть какие-либо качества и признаки в главной героине: «*Das arme Mädchen*», «*unsere goldene Jungfrau*», «*unsere schmutzige Jungfrau*». При употреблении ряда эпитетов читателю сразу становится понятно, где есть добро, а где есть зло, кто положительный герой данного произведения, а кто отрицательный.

В сказке «Hänsel und Gretel» авторы также для описания тех или иных предметов, явлений и живых существ прибегают к эпитетам: «*Finstere Nacht*», «*schönes schneeweißes Vögelein*», «*steinalte Frau*», «*bittere Tränen*» . Употребление авторами этих эпитетов придает произведению новый смысловой оттенок, а также придает красочность, насыщенность и выразительность сказанию. В этом же произведении авторы используют

целые предложения-эпитеты при описании сладкого домика, который встретился им в опасном лесу. «So sahen sie, daß das Häuslein aus Brot gebaut war und mit Kuchen gedeckt; aber die Fenster waren von hellem Zucker»; «Hernach wurden zwei schöne Bettlein weiß gedeckt, und Hänsel und Gretel legten sich hinein und meinten, sie wären im Himmel».

В произведении «Rapunzel» авторы применяют при описании взгляда злой колдуньи выразительные и красочные эпитеты: «*Sprach mit zornigem Blick*», «*mit bösem und giftigem Blick*». Этот лексический прием помогает автору создать яркий образ главной героини.

В некоторых произведениях нами были обнаружены следующие *сравнение*, то есть стилистические фигуры, которые применяются для сопоставления одного предмета с другим для художественного описания первого. Эти сравнения применяются авторами, чтобы красочного воссоздать обстановку сказочного мира в таком произведении, как «Frau Hölle» и «Rapunzel». Ср.: «*Die Äpfel fielen, als regnete es*»; Ср.: «*Rapunzel hatte lange prächtige Haare, fein wie gesponnen Gold ...*»

В следующем произведении братьев Гримм «Hänsel und Gretel» было замечено неоднократное использование *сравнений*, которые содержат в себе сопоставление одного предмета или явления с другим. Ср.: «*Kieselsteine, die vor dem Haus lagen, glänzten wie lauter Batzen*»; «*die schimmerten wie neugeschlagene Batzen und zeigten ihnen den Weg*»; «*feine Witterung wie die Tiere*»; «*Da sprang Hänsel heraus wie ein Vogel aus dem Käfig*».

В следующей сказке «Der Eisenhaus» также бросается в глаза насыщенность произведения сравнениями.

Ср.: «*der braun am Leib war wie rostiges Eisen*»;

Ср.: «*Goldbrunnen ist hell und klar wie Kristall*»;

Ср.: «*das ganze Haupthaar war schon vergoldet und glänzte wie eine Sonne*»;

Ср.: «*fuhr wie ein Wetter über die Feinde und schlug alles nieder*».

Наряду с яркими сравнениями описания в сказке «Rapunzel» используется обычное, практически не бросающее в глаза **сравнение**: «*in meinen Garten zu steigen und wie ein Dieb mir meine Rapunzel zu stehlen*». Авторы применяют этот лексический прием к главному герою, чтобы обратить внимание на совершенный им поступок.

С помощью вышеизложенных примеров авторам удалось создать красивую картину мест пребывания в произведениях, а также образ некоторых главных героев, что дает возможность читателю погрузиться в атмосферу сказания.

В сказках «Frau Hölle» и «Rumpelstilzchen» нами было зафиксировано использование **синонимов**, то есть слов, которые в произведении обозначают одно и то же, но имеют различия в дополнительных смысловых оттенках.

Ср.: «*Den Jammer nach Haus kriegen. - Nach Hause verlangen*» (Brüder Grimm, Frau Hölle).

Ср.: «*jammern – weinen*»; «*alle Reichtümer des Königsreichs – alle Schätze der Welt*» (Brüder Grimm, Rumpelstilzchen).

Ср.: «*Roß – Schimmel – Rappen*» (Brüder Grimm, Der Eisenhaus).

Данные синонимы употребляются для передачи того или иного действия, а также предмета.

А также **антонимы**, слова с противоположным значением одинаковой частью речи. «Frau Hölle»: «*Eine Witwe hatte zwei Töchter, davon war die eine schön und fleissig, die andere hässlich und faul*». Данные антонимы показывают нам наличие антитезы в произведении, то есть наличие в произведении противопоставления, которых создает эффект резкого контраста.

В таких сказках, как:

Ср.: «*das Brot aber rief: Ach, zieh mich raus, zieh mich raus, sonst verbrenn ich*» (Brüder Grimm, Frau Hölle);

Ср.: «*Die Sonne läuft*» (Brüder Grimm, Rapunzel);



Ср.: «*Der Brunnen antwortete: 'lauf erst hin zur Braut und laß dir rote Seide geben*» (Brüder Grimm, Von dem Tode des Hühnchens):

Ср.: «*Teuerung kam*» (Brüder Grimm, Hänsel und Gretel).

Авторы используют **олицетворение**. Это лексический прием, который обозначает перенесение признаков живого на неживое или же наделение неодушевленных предметов, действиями свойствами типичными только исключительно для человека. Это лексическое средство создает в произведениях волшебный мир, который полон невероятных чудес.

В вышеупомянутом произведении «*Frau Hölle*» нами также были обнаружены такие стилистические средства как фразеологизм и гипербола.

Фразеологизм используется автором как устойчивый оборот, чтобы изобразить эмоциональные характеристики героев или окружающей действительности: «*Aufsagen – jemandem den Dienst aufsagen*»; «*das ward die Frau Holle bald müde und sagte ihr den Dienst auf*» (Brüder Grimm, Frau Hölle).

**Гипербола** – выражение, которое преувеличивает какое-либо действие, предмет, явление, свойство до несвойственным предмету размеров. Используется с целью усиления художественного впечатления: «*Vieltausendmal besser, als zu Hause*» (Brüder Grimm, Frau Hölle).

Также авторы упоминают **гиперболу** в произведении «*Der Eisenhans*»: «*Schätze und Gold habe ich genug und mehr als jemand in der Welt*»; «*Meine Macht ist groß, größer als du denkst, und Gold und Silber habe ich im Überfluß*». В этом произведении авторы показывают с помощью гиперболы превосходство одного из главных героев, который с помощью своей власти способен свергнуть горы и делать все, что ему заблагорассудится.

Ни одно из произведений не обошлось без использования слов с уменьшительно-ласкательной окраской, что свидетельствует о том, что в фокусе внимания автора находятся обычные окружающие вещи. Данные слова передают читателю чувство красоты и любви к окружающему миру и людям.

Ср.: «*Bettlein, kleines Gärtchen, Häuschen, Töchterchen*» (Brüder Grimm, Die zwölf Brüder).

В сказке «der Froschkönig oder der eiserne Heinrich» также, как и в предыдущем произведении, можно наблюдать использование уменьшительно-ласкательных слов «*Tellerlein, Weilchen*», указывающих на маленький беззащитный мир бедного лягушонка.

Ср.: «*Töpfchen*», «*Fettöpfchen*» (Brüder Grimm, Katze und Maus in Gesellschaft).

Ср.: «*Totenbettchen, Ärmchen*» (Brüder Grimm, Das eigensinnige Kind).

Ср.: «*Hühnchen*», «*Kränzlein*», «*Pferdchen*» (Brüder Grimm, Von dem Tode des Hühnchens).

Ср.: «*Messerlein*», «*Läppchen*», «*Kürdchen*», «*Windchen*», «*Hütchen*». «*Dornröschen*»: «*Mütterchen*», «*Stübchen*» (Brüder Grimm, Die Gänsemagd).

В следующей сказке «Hänsel und Gretel» перед нами раскрывается мир маленьких детишек, для описания развития событий в произведение автором были использованы следующие слова с уменьшительно-эмоциональной окраской: «*Stückchen Brot*»; «*Röcklein*»; «*Rocktäschlein*»; «*Schwesterchen*»; «*Weilchen*»; «*Kätzchen*»; «*Bröcklein*»; «*Täubchen*»; «*Ställchen*»; «*Knöchlein*»; «*Schiffchen*»; «*Tierchen*».

Произведение «die zwölf Brüder» характеризует использование символов и знаков. Символика числа двенадцать уже в названии сказки указывает нам на страдание, жертвенность или жертву. Число двенадцать как символ обычно предполагает, что человек будет принесен в жертву ради планов или интриг других, что собственно и подтверждает сюжет данной сказки. Кроме этого, стилистические фигуры в сюжетной линии используются как предзнаменования определенных событий. Так, с помощью эпитета «*eine weiße Fahne*» читателям дан знак, что в данной сказке все будет хорошо, эпитет «*eine rote Blutfahne*» напротив сигнализирует «бегите, вы все умрете».

Также использование символики числа двенадцать, судящей разного рода несчастью, можно наблюдать в таких произведениях, как «Rapunzel» и «Dornröschen». Нами было выявлено, что именно после упоминания цифры двенадцать в произведении начинают происходить несчастья с главными героями.

Ср.: «*weil er nur zwölf goldenen Teller hatte*» (Brüder Grimm, Dornröschen);

Ср.: «*Als es zwölf Jahre alt war, schloss es die Zauberin in einen Turm*» (Brüder Grimm, Rapunzel).

В ходе проделанной работы нельзя было не заметить тот факт, что во всех произведениях братьев Grimm был использован **архаизм**, то есть устаревшая форма слова или словосочетания, которое уже много лет назад вышло из употребления. Однако интересно, что данное явление свойственно использованию грамматической формы: «*Das Fest ward mi taller Pracht gefeiert*» (Brüder Grimm, Dornröschen).

В произведениях «Hänsel und Gretel» и «Der Eisenhaus», чтобы придать речи сказания красивый и живой оттенок, авторы используют **перифраз**, то есть так называемый оборот речи, который используется для замены повторов.

Ср.: «*übers Herz bringen*»; «*es war ihm zu Herzen gegangen*», «*Wer A sagt, muss B sagen*» (Brüder Grimm, Hänsel und Gretel);

Ср.: «*schlug alles Bedenken in den Wind*» (Brüder Grimm, Der Eisenhaus).

Ср.: «*Sie hat ein Söhnchen zur Welt gebracht*»; «*Die Maus brachte das Haus in Ordnung*» (Brüder Grimm, Katze und Maus in Gesellschaft).

В сказке «Der Eisenhaus» нами был обнаружен такой лексический прием как **метонимия**, используемая с целью номинации одного предмета на другой на основании их смежности.

Ср.: «*Es herrschte große Trauer an dem königlichen Hof*»; «*Geh hinaus in die Welt, da wirst du erfahren, wie die Armut tut*» (Brüder Grimm, Der Eisenhaus).

## 2.4. Синтаксические средства выразительности в работах братьев

### Гримм

В завершающей главе нашей работы мы обратимся к анализу синтаксических средств выразительности. Их использование авторами не остается без внимания у читателей. Ведь особый строй предложения способствует усилению эмоционального воздействия на читателя.

В работах братьев Гримм нами было зафиксировано обилие синтаксических средств выразительности. Во многих сказках таких как «Frau Hölle», «Die Gänsemagd», «Die zwölf Brüder» – часто используются **повторы**, то есть выражения или слова, которые путем повторения усиливают эмоциональное воздействие на читателя.

В сказке «Frau Hölle» авторы используют следующее выражение в качестве повтора: «*Auf dieser Wiese ging es fort und kam zu einem Backofen, der war voller Brot*». Этим стилистическим средством они хотят донести до читателя отношение человека к окружающему миру, готов ли он в любой тяжелой или легкой ситуации на бескорыстную помощь.

Выражение в произведении «Die zwölf Brüder»: «*Nun zogen sie in den Wald und schossen Hasen, wilde Rehe, Vögel, Täuberchen, und was zu essen stand*» образно описывает попытку двенадцати братьев выжить после побега из дома. Следующее предложение содержит лексемы, олицетворяющие красоту и доброту героини, готовой пожертвовать собой ради жизни близких людей: «*Das Töchterchen... war gut von Herzen und schön von Angesicht in ihren königlichen Kleidern und hatte einen goldenen Stern auf der Stirne*».

Сказка «Die Gänsemagd» использует следующий повтор пять раз: «*Wenn das deine Mutter wüßte, das Herz im Leib tät ihr zerspringen*». Это подразумевает некое наказание ребенка родителями, что потом приводит к поучительному уроку в его жизни. И даже если этот ребенок уже взрослая

замужняя женщина, то это наказание неминуемо будет преследовать ее до конца жизни.

Ср.: «*Das Hähnchen lief zur Braut 'Braut, du sollst mir rote Seide geben: rote Seide will ich dem Brunnen geben, der Brunnen soll mir Wasser geben, das Wasser will ich dem Hühnchen bringen, das liegt auf dem Nußberg, hat einen großen Nußkern geschluckt und will daran ersticken*» (Brüder Grimm, Von dem Tode des Hühnchens). Данный пример повтора в сказке используется неоднократно, тем самым наполняя ее мелодичностью, и с каждым прочтением данного приема у многих читателей возникает желание его пропеть.

В сказке «*Rapunzel*» при описании вкуса растения употребляется следующий повтор: «*Sie hatten ihr aber so gut, so gut geschmeckt*». Благодаря употреблению этого приема читателю становится понятно, почему для обретения этого растения главный герой способен совершить безумный поступок.

В упомянутой выше сказке также не может оставить без внимания читателя *повтор*, который закрепился в сознаниях многих людей, которые возможно даже и не читали это произведение: «*Rapunzel, Rapunzel, Laß mir dein Haar herunter*». Эта фраза уже долгое время содержится в повседневном лексиконе людей и используется как шуточное выражение по отношению к девушкам с длинными красивыми волосами.

В сказке «*Katze und Maus in Gesellschaft*» наблюдается всего лишь один повтор в конце произведения: «*Siehst du, so geht's in der Welt*». С помощью этого приема авторы подчеркивают нам мораль, которая заключена в тексте сказания.

Братья Гримм в своих работах используют такой синтаксический прием как *умолчание*, тем самым они пытаются создать интригу в сказке и позволяют читателю возможность самим дополнить историю происходящего. В произведении «*Katze und Maus in Gesellschaft*» применен прием умолчания: «*Erst Haut ab, dann halb aus, dann...*».

Авторы в своих произведениях часто обращаются к таким синтаксическим приемам как многосоюзию и бессоюзие. **Многосоюзию** – риторическая фигура, состоящая в намеренном повторении сочинительных союзов для логического и эмоционального выделения перечисляемых понятий.

Ср.: «Nun mußte der Junge im Garten pflanzen **und** begießen hacken und graben **und** Wind und böses Wetter über sich ergehen lassen» (Brüder Grimm, Der Eisenhans).

Ср.: «So kam auf einmal sein Ärmchen wieder hervor und reichte in die Höhe, **und** wenn sie es hineinlegten **und** frische Erde darüber taten, so half das nicht, **und** das Ärmchen kam immer wieder heraus» (Brüder Grimm, Das eigensinnige Kind).

Ср.: «*Da zog nun das Hähnchen den Wagen selber, wie es ihn aber bald drüben hatte, **und** war mit dem toten Hühnchen auf dem Land **und** wollte die ändern, **die** hintenauf saßen, auch heranziehen, **da** waren ihrer zuviel geworden, und der Wagen fiel zurück, und alles fiel miteinander in das Wasser und ertrank*» (Brüder Grimm, Von dem Tod des Hünchens).

**Бессоюзие** - стилистическая фигура, состоящая в намеренном пропуске соединительных союзов между членами предложения или между предложениями: отсутствие союзов придает выражению стремительность, насыщенность впечатлениями в пределах общей картины.

Ср.: «*Da setzte sich der Fuchs hintenauf, **dann der Wolf, der Bär, der Hirsch, der Löwe und alle Tiere in dem Wald***» (Brüder Grimm, Von dem Tod des Hünchens).

## Вывод по главе 2

В начале второй главы мы рассказываем об авторской мысли братьев Гримм в их сказках. Нами было зафиксировано, что авторы в своих произведениях обращаются к аспектам психологии, психотерапии и психиатрии. Также братья затрагивают аспекты социологии и сферы межчеловеческих отношений.

В последующих главах нами была проведена классификация стилистических средств выразительности в произведениях братьев Гримм по трем основным группам: фонетические, лексические и синтаксические. Исходя, из стилистического анализа нами было обнаружено частое употребление лексических средств выразительности.

## **Заключение**

В данной работе нами была поставлена цель изучить – стилистические средства выразительности в сказках братьев Grimm. Для достижения цели мы для начала изучили понятие «стиль» и его виды. Затем мы рассмотрели ряд стилистических средств выразительности и их классификацию на три основные группы лексические, фонетические и синтаксические.

Таким образом, результаты проведенного нами стилистического анализа позволяют сделать вывод о том, в произведениях братьев Grimm есть много стилистических средств выразительности. Исходя из анализа, можно заметить широкое употребление лексических средств, но также в отдельных произведениях фонетических средств.

Нами были также замечены знаки и символы в виде цифр двенадцать и три, эти предзнаменования дают читателю предугадать ход дальнейших действий в произведении. Также для создания маленького сказочного мира братья Grimm используют слова с уменьшительно-ласкательной окраской, это свидетельствует о том, что в фокусе внимания автора находятся обычные окружающие вещи. Этими словами создается чувство красоты и любви к окружающей действительности.

В конструкции сказок братьев Grimm также бросается в глаза текст со сложными предложениями, а также частое употребление уже неиспользованного в немецком языке грамматического явления: *ward-*устаревшая форма *wurde*. Что свидетельствует о сохранении оригинальности сказок.

Стилистические средства немало важны для произведения их для того и применяют авторы в своих работах, чтобы создать волшебную картину своего творения. Братья Grimm, как было упомянуто ранее, проделали большую работу, создавая сказки, и как утверждают исторические данные источников, они записывали все со слов представителей немецкого народа, что в конечном итоге позволяет нам понять манеру стилистического выражения текста в эту эпоху.



## **Список использованной литературы**

1. Белокурова С.П. Словарь литературоведческих терминов. М., 2007.
2. Гримм Я., Гримм В. Сказки: Эленбергская рукопись 1810 года с комментариями. / Перевод с нем., вступление и комментарии А. Науменко. - М.: Книга, 1988. - 444 с.
3. История западноевропейской литературы. 19 век: Германия, Австрия, Швейцария: учеб. пособие; под ред. А.Г. Березиной. М., 1983.
4. История всемирной литературы. М., 1989. Т.6.
5. История зарубежной литературы 19 века. Учебник для пед. ин-тов; под ред. Елизаровой М.Е., Гиждеу С.П. и др. М., 1972.
6. История немецкой литературы. Романтизм в Германии.; под ред. Берковского Н.Я. СПб.: Академия, 2001.
7. История немецкой литературы. М., 1966. Т.3; М., 1968. Т.4.
8. Костылева О.Б., Петренко А.Ф. Проза О.М. Сомова и украинская народная смеховая культура. Гуманитарные исследования. 2014. № 1 (49). С. 80-85.
9. Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. Серия: Исследования по фольклору и мифологии Востока. - М.: Наука, 1976. - 407 с.
10. Москвин В.П. Тропы и фигуры: параметры общей и частных классификаций//Филологические науки, М., 2002, №4 - 79-85с.
11. Розенталь Д.Э. Современный русский язык, М., 1999. – с. 327.
12. Розенталь Д.Э., И.Б. Голуб, М.А. Теленкова Современный русский язык: Учебное пособие, М. 2000 - 2-е изд. - 560с.
13. Скурла, Герберг. Братья Гримм: Очерк жизни и творчества: пер. с нем. / (Предисл. А. Гугнина). М.: Радуга, 1989.
14. Ярошенко Л.В. Мифологическая критика и психоанализ. Миф и архетип. - Гродно: ГрГУ, 2002.